

Noach, qui n'a pas prié pour les gens de sa génération afin de les sauver des eaux du Déluge, s'est réincarné en le prophète Jonas, qui fut jeté à la mer pour en apaiser la fureur.

Notre Sidra de la semaine, la Sidra de Noach, nous donne l'occasion de réfléchir à des contradictions apparentes quant à la figure de Noach. D'un côté, le texte atteste à son sujet au début de la Sidra (Genèse, 6 : 9)¹ : **Voici les générations de Noach : Noach était un homme juste et intègre dans ses générations ; Noach marchait avec Elokim.**

Mais d'un autre côté, il est enseigné dans le Talmud (Sanhédrin, 108a)² : **On a enseigné dans le Beth Hamidrash de Rabbi Yishmaël : Même contre Noach, le décret de sentence fut tranché, mais il trouva grâce aux yeux de Hashem, comme il est dit (ibid., 6 : 7) : «Car Je regrette de les avoir faits. Mais Noach trouva grâce aux yeux de Hashem»**

Et cela nécessite une explication : puisque le texte atteste d'un témoignage clair que « **Noach était un homme juste et intègre dans ses générations** », et qu'il n'avait aucune part ni aucun héritage dans la perversion de la conduite de ses congénères, pourquoi donc le décret de sentence a-t-il été tranché également contre Noach ? De plus, puisque le décret de condamnation a été tranché également contre Noach en raison d'une certaine faille, comment a-t-il trouvé grâce aux yeux de Hashem pour être sauvé ? Le texte ne déclare-t-il pas explicitement (Deutéronome, 10 : 17)³ : « **Il ne fait pas de favoritisme et n'accepte pas de pot-de-vin** » ?

Le défaut de Noach : n'avoir pas réprimandé ses congénères et n'avoir pas prié pour eux afin de les sauver des eaux du Déluge

Il semble bon d'expliquer ce sujet selon ce qu'ont expliqué le Alshich Hakadosh et le « Chatam Sofer » : le Saint, béni soit-Il, aurait pu sauver Noach d'une manière bien plus facile, comme

en décrétant que les pluies ne tombent pas sur son lieu de résidence. Cependant, au lieu de cela, le Saint, béni soit-Il, l'a sauvé en l'enfermant une année entière à l'intérieur de l'arche avec des bêtes et des animaux, ce qui fut extrêmement difficile pour lui, comme cela est expliqué dans le Midrash Tanchouma (notre Sidra, 2)⁴ : **Nos Sages ont dit : durant les douze mois dans l'arche, il n'a pas vu le sommeil, ni le jour ni la nuit, car il s'occupait de nourrir les créatures qui étaient avec lui**

Et la raison à cela est que le Saint, béni soit-Il, a puni Noach afin de faire expiation - mesure pour mesure - pour s'être enfermé dans sa maison et n'avoir pas réprimandé ses congénères.

Cependant, le « Yismach Moshé » explique la raison pour laquelle le décret de condamnation fut tranché également contre Noach, selon ce qui est expliqué dans le Zohar Hakadosh (notre Sidra, 67b) : bien que Noach fût un homme juste et intègre, il y avait en lui un grand défaut, à savoir qu'il n'avait pas prié pour ses congénères afin de les sauver de la destruction, contrairement à Moshé Rabbénou qui a prié pour Israël lors de la faute du Veau d'or, en disant au Saint, béni soit-Il (Exode, 32 : 32)⁵ : « **Et maintenant, si Tu pardonnes leur faute... sinon, efface-moi de Ton livre que Tu as écrit !** ».

Selon cela, le Zohar Hakadosh explique que c'est pour cette raison que le Déluge est appelé du nom de Noach, comme il est écrit dans la Haftara issue des paroles du prophète (Isaïe, 54 : 9)⁶ : « **Car cela est pour Moi comme les eaux de Noach, ainsi que j'ai juré que les eaux de Noach ne traverseraient plus la terre** », car il était en son pouvoir d'annuler le Déluge s'il avait prié pour eux. Voici donc la raison pour laquelle le décret de condamnation du Déluge fut tranché également contre Noach : parce qu'il n'avait pas prié pour ses congénères.

1 אלה תולדות נח - נח איש צדיק תמים היה בדורותיו את האלקים התהלך נח
2 תנא דבי רבי ישמעאל אף על נח נחתך גזר דין, אלא שמצא חן בעיני ה', שנאמר (שם 1-1)
ניחמתי כי עשיתים, ונח מצא חן בעיני ה'
3 אשר לא ישא פנים ולא יקח שוחד

4 אמרו רבותינו, י"ב חודש בתיבה לא ראה שינה לא ביום ולא בלילה, שהיה עוסק וזן הבריות שעמו
5 ועתה אם תשא חטאתם, ואם אין מחני נא מספרך אשר כתבת
6 כי מי נח זאת לי אשר נשבעתי מעבור נח מי עוד על הארץ

Cependant, selon ces deux explications, cela nécessite encore un éclaircissement : car si le défaut de n'avoir pas réprimandé ses congénères et de n'avoir pas prié pour eux était si grand au point que le décret de condamnation fut tranché également contre lui, comment dès lors a-t-il « **trouvé grâce aux yeux de Hashem** » pour être sauvé du Déluge ?

L'âme de Noach s'est réincarnée dans le prophète Jonas, fils d'Amittai

Nous commencerons pour expliquer notre sujet, avec crainte et amour, en nous référant à une précieuse et éclairante introduction émanant du livre merveilleux «*Birkat Shmouël*» (imprimé à Francfort en l'an 5442) [par le saint Gaon Rabbi Aaron Shmouël Kaidanover, auteur du «*Birkat HaZevach*» sur la section Kadashim et père du «*Kav HaYashar*», qui siégea au tribunal rabbinique aux côtés du «*Chelkat Mechokek*» et du «*Shach*»]. Et c'est ainsi qu'il débute ses propos (Sidra de Shoftim, s.v. «והנה קודם»)⁷ :

Je vais transcrire pour toi le secret des réincarnations tel que je l'ai trouvé et reçu de la bouche de mes maîtres, et dont une partie m'a été révélée par le secret de Hashem pour ceux qui Le craignent

Et au milieu de ses propos, il écrit⁸ : *Et sache que l'âme de Noach s'est réincarnée dans le prophète Jonas, fils d'Amittai ; et parce que Noach n'a pas prié pour les gens de sa génération qui ont été engloutis afin qu'ils fassent repentance, et que c'est pour cela que le Saint, béni soit-Il, a fait venir sur eux les eaux du Déluge, qui ont été appelées du nom de Noach, comme l'a dit le verset «Car cela est pour Moi comme les eaux de Noach, etc.», c'est pourquoi Noach fut puni mesure pour mesure et est tombé dans les eaux vers l'abîme lors de la réincarnation en Jonas, et c'est ce qu'il a dit (Jonas, 2 : 4) : «Toutes tes vagues et tous tes flots ont passé sur moi».*

Il est opportun de méditer et de se délecter de ses paroles saintes, pour montrer les merveilles des voies du Saint, béni soit-Il, Cause Première de toutes les causes, Lui qui réincarne les âmes dans les réincarnations des générations afin qu'elles réussissent à réparer ce qu'elles n'ont pas réparé dans la réincarnation précédente. Pour l'utilité du sujet, nous allons citer au préalable quelques versets montrant comment l'immersion de Jonas le prophète, réincarnation de Noé, s'est

déroulée dans la mer (Jonas, 1 : 1-15)⁹ : *a parole de Hashem fut adressée à Jonas, fils d'Amittai, en ces termes : « Lève-toi, va à Ninive, la grande ville, et crie contre elle, car leur méchanceté est montée jusqu'à Moi ». Et Jonas se leva pour s'enfuir à Tarsis de devant Hashem. Il descendit à Jaffa et trouva un navire qui allait à Tarsis... Mais Hashem déclencha un grand vent sur la mer, et il y eut une grande tempête sur la mer, et le navire menaçait de se briser. Les matelots eurent peur, ils crièrent chacun vers son dieu, et ils jetèrent à la mer les objets qui étaient dans le navire pour s'alléger. Et Jonas était descendu au fond du navire, s'était couché et dormait profondément.*

Le capitaine s'approcha de lui et lui dit : « Pourquoi dors-tu ? Lève-toi, invoque ton Dieu ! Peut-être Elokim pensera-t-Il à nous et nous ne périrons pas ». Et ils se dirent l'un à l'autre : « Venez, tirons au sort, et nous saurons à cause de qui ce malheur nous arrive ». Ils tirèrent au sort, et le sort tomba sur Jonas... Ils lui dirent : « Que devons-nous te faire pour que la mer se calme autour de nous ? ». Car la mer devenait de plus en plus tempétueuse. Il leur répondit : « Prenez-moi et jetez-moi à la mer, et la mer se calmera autour de vous ; car je sais que c'est à cause de moi que cette grande tempête est sur vous »... Ils prirent Jonas et le jetèrent à la mer, et la mer s'arrêta de sa fureur.

Voilà donc ce que nous révèle le «*Birkat Shmouël*» dans ce qui lui a été révélé par le secret de Hashem pour ceux qui Le craignent : à savoir que Jonas, qui était la réincarnation et la réparation de Noach, fut puni par le fait que les matelots furent contraints de le jeter depuis le navire vers les flots de la mer, afin d'expier ainsi pour Noach qui n'avait pas prié pour les gens de sa génération pour qu'ils se repentent et n'aient pas besoin de se noyer dans les eaux du Déluge.

Et lorsque nous analysons, nous voyons que nous trouvons plusieurs similitudes entre Noach et le prophète Jonas, sa réincarnation et sa réparation : car le navire naviguant sur les eaux dans lequel Jonas le prophète s'est enfui est une allusion claire à l'arche de Noach qui a sauvé Noach des eaux

⁹ ויהי דבר ה' אל יונה בן אמתי לאמר. קום לך אל נינוה העיר הגדולה וקרא עליה כי עלתה רעתם לפני. ויקם יונה לברוח תרשישה מלפני ה' וירד יפו וימצא אניה באה תרשיש... וה' הטיל רוח גדולה אל הים והיה סער גדול בים והאניה חשבה להישבר. וייראו המלחים וידעו איש אל אלהיו ויטלו את הכלים אשר באניה אל הים להקל מעליהם ויונה ירד אל ירכתי הספינה וישכב וירדם.

ויקרב אליו רב החובל ויאמר לו מה לך נרדם קום קרא אל אלהיך אולי יתעשת האלהים לנו ולא נאבד. ויאמרו איש אל רעהו לכו ונפילה גורלות ונדעה בשלמי הרעה הזאת לנו ויפלו גורלות ויפול הגורל על יונה... ויאמרו אליו מה נעשה לך וישתוק הים מעליהם כי הים הולך וסער. ויאמרו אליהם שאוני והטילני אל הים וישתק הים מעליהם כי יודע אני כי בשלי הסער הגדול הזה עליכם... וישא את יונה ויטלוהו אל הים ויעמוד הים מזעפ

⁷ אעתיק לך סוד הגלגולים מה שמצאתי וקבלתי מפי רבותי, וקצתם שהמה נגלו לי מסוד ה' ליראי

⁸ ודע שנשמתו של נח היה מתגלגל בהנביא יונה בן אמיתי, ולפי שנה לא התפלל על אנשי דורו שנשטפו כדי שיחזרו בתשובה, ולכן היה הקב"ה מביא עליהם את מי המבול, ונקרא על שם נח, כמו שאמר הכתוב כי מי נח זאת לי וגו', על כן נענש נח במדה כנגד מדה ונפל במים לתהום בגלגול יונה, וזהו שאמר (יונה ב-ד) כל משברייך וגלייך עלי עברו

du Déluge ; et son immersion dans les eaux est, comme cela a déjà été expliqué, un châtement pour n'avoir pas empêché l'immersion des gens de sa génération se noyant dans les eaux du Déluge.

Et voici encore une autre similitude entre Noach et sa réincarnation Jonas le prophète : de même que Noach n'a pas réprimandé les gens de sa génération et n'a pas prié pour eux afin de les sauver de la destruction, de même Jonas, sa réincarnation, n'a pas voulu aller réprimandé les hommes de Ninive bien qu'il eût été envoyé par le Saint, béni soit-Il, et n'a pas non plus prié pour eux afin de les sauver de la destruction, jusqu'à ce que les matelots le jettent à la mer et qu'il soit englouti dans les entrailles du poisson. C'est alors qu'il est allé avertir Ninive et les a sauvés de la destruction, réparant ainsi le défaut de Noach.

Comme il est merveilleux de voir les voies de la Providence suprême, que le Saint, béni soit-Il, a orchestrées pour éveiller Jonas par le fait que le capitaine s'est approché de lui et lui a dit des paroles virulentes : « **Pourquoi dors-tu ? [comme tu l'as fait dans la réincarnation de Noach où tu t'es endormi, pour ainsi dire, dans ton rôle en ne priant pas pour les gens de ta génération], lève-toi, invoque ton Dieu ! Peut-être Elokim pensera-t-Il à nous et nous ne périrons pas** », tout comme ont péri les gens de la génération du Déluge parce que tu n'as pas prié pour eux.

La source de la révélation du « Birkat Shmouël » dans le Tikkounei HaZohar - « Et il renvoya la colombe [Yona] » est une allusion au prophète Jonas [Yona]

J'ai pensé apporter un appui à cette précieuse introduction du « Birkat Shmouël » selon laquelle le prophète Jonas était la réincarnation de Noach, à partir des paroles du Tikkounei HaZohar (Tikkoun 21) qui s'étend sur le sujet de la prophétie du prophète Jonas, et parmi ses propos (page 54a), il déclare¹⁰ : **Et cette colombe [Yona], c'est la colombe [Yona] de l'arche de Noach.** » Explication : « **Ce prophète Jonas [Yona] est la colombe [Yona] de l'arche de Noach** »

Dès lors, je propose une nouvelle idée : ce qui a été dit dans le Tikkounei HaZohar, à savoir que ce prophète Jonas est la colombe de l'arche de Noach, nous alludait par là le secret du verset de notre Sidra (Genèse, 8 : 8)¹¹ : « **Et il renvoya la colombe d'auprès de lui, pour voir si les eaux avaient diminué à la surface de la terre.** » Car lorsque Noach vit qu'il fut puni pour n'avoir pas prié pour les gens de sa génération en se retrouvant enfermé à l'intérieur de l'arche pendant douze mois, et qu'il éprouva une grande peine d'avoir causé la perte de tous les gens de sa génération dans les eaux du Déluge, le

Saint, béni soit-Il, lui montra qu'il aurait une réparation dans la réincarnation du prophète Jonas.

Or, les eaux du Déluge étaient en colère contre Noach pour n'avoir pas prié afin de sauver les gens de sa génération de la noyade dans les eaux, car elles avaient été créées pour faire vivre l'âme de tout être vivant et non pour les faire mourir ; et c'est pour cette raison que le Déluge a été appelé du nom de Noach : « **Car cela est pour Moi comme les eaux de Noach** ». C'est pourquoi, lorsqu'il s'est réincarné dans le prophète Jonas et qu'il fut jeté du navire dans les eaux pour faire expiation pour lui, il est écrit : « **Et la mer s'arrêta de sa fureur** », la mer s'étant apaisée de sa fureur et de sa colère contre Noach, sachant qu'après avoir été jeté dans les eaux, Jonas — réincarnation de Noach — accomplirait sa mission pour éveiller les hommes de Ninive au repentir et les sauver de la destruction.

Introduisons encore ce qu'a écrit le Ramban (sur Genèse, 12 : 6) : avant tout miracle, il faut accomplir une action symbolique en bas afin de susciter le miracle en haut. Voici ses mots¹² : **Et sache que tout décret d'en-Haut, lorsqu'il passe de la force du décret à une action symbolique, se réalise concrètement dans tous les cas ; c'est pourquoi les prophètes font un acte lors des prophéties.**

Et c'est ainsi qu'a écrit le « Sfero » (Nombres, 20 : 8)¹³ : **Dieu, qu'Il soit béni, accomplit les miracles par l'intermédiaire de Ses serviteurs, moyennant au préalable un mouvement ordonné de Sa part, à l'exemple de « Jette-le à terre », « Lève ton bâton », « Et tu frapperas le rocher ».**

Dès lors, il faut dire que c'est pour cette raison que Noach, homme juste, a fait une action symbolique afin de mériter de réparer ce qu'il avait détérioré durant la génération du Déluge : « **Et il renvoya la colombe [ha-yona] d'auprès de lui** », faisant allusion par cela au prophète Jonas [Yona], sa réincarnation envoyée depuis l'âme de Noach dans une mission suprême, « **pour voir si les eaux avaient diminué à la surface de la terre** », afin d'alléger la peine des eaux appelées « **les eaux de Noach** », lors de la réincarnation de Jonas où la mer apaiserait alors sa fureur.

Le prophète Jonas fut sauvé de la noyade dans la mer par un poisson, parce que les poissons n'étaient pas morts lors du Déluge

Ô combien il est bon et agréable d'expliquer la raison pour laquelle le Saint, béni soit-Il, cause Première de toutes les causes,

12 ודע כי כל גזירת עירין כאשר תצא מכח הגזירה אל פועל דמיון, תהיה הגזירה מתקיימת על כל פנים, ולכן יעשו הנביאים מעשה בנבואות
13 הנסים יעשוהו האל יתברך על ידי עבדיו עם הקדמות איזו תנועה מסודרת מאתו, כענין השליכהו ארצה, הרם את מטה, והכית בצור

10 וְהָאֵי יוֹנָה אֵיךְ יוֹנָה דְּתִיבַת נָח
11 וַיִּשְׁלַח אֶת הַיּוֹנָה מֵאֲתוֹ לִרְאוֹת הַקִּלּוּ הַמַּיִם מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה

a fait en sorte de sauver le prophète Jonas par l'intermédiaire d'un poisson, comme il est écrit (Jonas, 2 : 1)¹⁴ : « **Et Hashem assigna un grand poisson pour engloûtir Jonas, et Jonas fut dans les entrailles du poisson trois jours et trois nuits.** » Il convient de l'expliquer selon ce qui est écrit dans notre Sidra (Genèse, 7 : 22)¹⁵ : « **Tout ce qui avait souffle de vie dans ses narines, de tout ce qui était sur la terre ferme, mourut.** » Rashi explique — la source se trouvant dans le Talmud (Kiddoushine, 13a)¹⁶ : « **Ce qui était sur la terre ferme** » - **et non les poissons de la mer.** » Le Ramban explique quelle était le Chidoush dans le fait que les poissons ne soient pas morts bien que leur lieu de vie soit dans l'eau : car les eaux du Déluge étaient bouillantes, et malgré tout, les poissons furent sauvés en plongeant dans les profondeurs, dans des eaux froide.

Introduisons également ce qu'a expliqué le « Mizrachi » quant à la raison pour laquelle les poissons furent sauvés et ne moururent pas comme tous les autres êtres vivants¹⁷ :

Il faut dire qu'ils ne faisaient pas partie de (Genèse, 6 : 12) «car toute chair avait corrompu sa voie», et peut-être est-ce cela que Rashi visait lorsqu'il dit (ad loc.) : «car toute chair avait corrompu sa voie - même le bétail, la bête sauvage et l'oiseau s'accouplaient avec ce qui n'était pas de leur espèce», alors qu'il n'a pas dit cela des poissons.

Les commentateurs ont déjà signalé ce qu'ont écrit les Tossefot (Baba Kama, 55a, s.v. « המרביע ») : à savoir que les poissons ne s'accouplent qu'avec leur propre espèce. Il s'ensuit selon cela que Noach, bien qu'il n'eût pas prié pour les gens de sa génération, n'a pas causé de dommage aux poissons lors de la génération du Déluge ; c'est pourquoi, par gratitude, le Saint, béni soit-Il, a envoyé précisément le poisson pour sauver Jonas, la réincarnation de Noach.

Et il faut ajouter un précieux point à expliquer concernant ce qui est écrit (ibid.)¹⁸ : **Et Hashem assigna un grand poisson pour engloûtir Jonas, et Jonas fut dans les entrailles du poisson trois jours et trois nuits. Et Jonas pria Hashem son Dieu depuis les entrailles de ce poisson (הדגה).**

Rashi explique au nom du Midrash pour résoudre la raison pour laquelle le texte commence par le masculin « **un grand poisson – Dag Gadol** » et termine par le féminin indiquant qu'il

a prié depuis les entrailles du « **Dagah** ». Il explique cela¹⁹ : « **Un grand poisson- Dag Gadol** : il était mâle, et [Jonas] y était au large et ne pensa pas à prier. Le Saint, béni soit-Il, fit signe au poisson et le vomit dans la bouche d'une femelle qui était pleine d'embryons, et il s'y trouva à l'étroit et y pria, comme il est dit : « depuis les entrailles de la Dagah (poisson au féminin) »

Cela nécessite éclaircissement : pourquoi donc le Saint, béni soit-Il, a-t-Il invité au préalable un poisson mâle pour engloûtir Jonas, au lieu d'inviter immédiatement une « **Dagah-poisson(ne)** » femelle pour l'engloûtir afin qu'il soit contraint de prier ?

Cependant, selon ce qui a été dit, il faut dire que le Saint, béni soit-Il, a orchestré intentionnellement dès le départ le fait d'engloûtir Jonas dans un poisson mâle puis dans son partenaire femelle, afin que Jonas — réincarnation de Noach — comprenne de manière avisée que le Saint, béni soit-Il, lui alludait par là que les poissons ne s'accouplent qu'avec leur espèce, et que c'est pour cela qu'ils ont été sauvés lors de la génération du Déluge et ne sont pas morts comme les autres êtres vivants, parce qu'ils n'avaient pas corrompu leur voie en s'accouplant avec ce qui n'était pas de leur espèce ; et de cela, il s'éveillera au repentir quant au fait que dans sa réincarnation comme Noach, il aurait dû prier pour les gens de sa génération afin qu'ils ne corrompent pas leur voie, et alors tous les êtres vivants n'auraient pas non plus corrompu leur voie et auraient pu être sauvés.

Jonas le prophète, réincarnation de Noach, ne voulait pas aller à Ninive car le roi de Ninive était Pharaon, qui avait noyé Israël dans les eaux.

Poursuivons afin d'expliquer la raison pour laquelle le prophète Jonas n'a pas voulu aller accomplir la mission de l'Omniprésent d'exhorter les habitants de Ninive. Nos Sages en ont déjà expliqué la raison dans le Talmud Yéroushalmi (Sanhedrin, 11 : 5)²⁰ : **Jonas a dit : Je sais que les nations sont proches du repentir ; voici que je vais prophétiser sur elles et elles feront repentance, et le Saint, béni soit-Il, viendra se venger des ennemis d'Israël** » [par antiphrase].

Cependant, selon ce qui a été dit, il convient d'ajouter une raison merveilleuse pour laquelle il ne voulait pas aller exhorter Ninive, d'après un Chidoush prodigieux que nous trouvons au sujet de Pharaon, roi d'Égypte : le Saint, béni soit-Il, l'a sauvé de la noyade dans la mer des Joncs et il est

14 "וימנן ה' דג גדול לבלע את יונה ויהי יונה במעי הדג שלשה ימים ושלשה לילות

15 כל אשר נשמת רוח חיים באפיו מכל אשר בחרבה מתו

16 אשר בחרבה, ולא דגים שבים

17 וצריך לומר שלא היו אלה בכלל (ו-יב) כי השחית כל בשר, ושמה לזה כוון רש"י באומרו (שם) כי השחית כל בשר, אפילו בהמה חיה ועוף נזקקין לשאינן מינן, ואלו דגים לא קאמר

18 וימנן ה' דג גדול לבלע את יונה ויהי יונה במעי הדג שלשה ימים ושלשה לילות, ויתפלל יונה

אל ה' אלקיו ממעי הדגה

19 דג גדול, זכר היה, והיה [יונה] עומד בריחה, ולא נתן לב להתפלל, רמז הקב"ה לדג והקיא לתוך פיה של נקבה שהיתה מלאה עובריים, והיה שם בדוחק ויתפלל שם שנאמר ממעי הדגה

20 אמר יונה יודע אני שהגוים קרובים תשובה הן, והריני הולך ומתנבא עליהם והם עושין תשובה, והקב"ה בא ופורע משונאיהן של ישראל" [בלשון סגי נהור].

devenu roi sur la ville de Ninive. Et voici ce qui est écrit dans les *Pirké de-Rabbi Eliezer* (chapitre 43)²¹ :

Rabbi Néchounia ben Hakanah dit : Sache la force du repentir ; viens et vois de Pharaon, roi d'Égypte, qui s'était énormément révolté contre le Rocher Suprême, comme il est dit (Exode, 5:2) : « Qui est Hashem pour que j'écoute Sa voix ? ». Et avec la même langue par laquelle il a péché, avec cette même langue il a fait repentance, comme il est dit (Exode, 15:11) : « Qui est comme Toi parmi les puissants, ô Hashem ! ». Et le Saint, béni soit-Il, l'a sauvé d'entre les morts. Et d'où sait-on qu'il n'est pas mort ? Car il est dit (Exode, 9:15) : « Car maintenant j'aurais étendu Ma main et Je t'aurais frappé »... Et le Saint, béni soit-Il, l'a relevé d'entre les morts pour raconter Sa force et Sa puissance. Et d'où sait-on qu'il l'a relevé ? Comme il est dit (Exode, 9:16) : « Mais en vérité, c'est pour cela que Je t'ai laissé subsister »...

Et il est allé régner à Ninive, et les hommes de Ninive écrivaient des écrits de violence et se dépouillaient les uns les autres... et beaucoup d'actes semblables. Et lorsque le Saint, béni soit-Il, a envoyé Jonas prophétiser sur elle pour la détruire, Pharaon a entendu, s'est levé de son trône, a déchiré ses vêtements, s'est couvert d'un cilice et de cendres, et a proclamé parmi tout son peuple que tout son peuple jeûne trois jours, et que quiconque ne fait pas ces choses soit brûlé par le feu... Et ils étaient plus de cent vingt mille hommes, comme il est dit (Jonas, 4:11) : « Et Moi, ne devrais-Je pas avoir pitié de Ninive, la grande ville », (Jonas, 3:10) : « Et Elokim revint sur la calamité qu'il avait parlé de faire. »

Combien sont admirables les paroles du « *Baal HaTourim* » sur la Sidra de Beshalach, sur le verset (Exode, 14:31), qui a rapporté ce qui est transmis dans la Massorah (Tradition) : A deux reprises, le mot « **וַיֵּאֱמִינוּ** » [Et ils crurent] est mentionné dans la Bible — une première fois lors de la Déchirure de la mer des Joncs (ibid.)²² : « **Et ils crurent en Hashem** », et une seconde fois, ce mot est écrit après la prophétie de Jonas adressée aux habitants de Ninive (Jonas, 3:5)²³ : « **Et les hommes de Ninive**

crurent en D.ieu ». Il explique cela en ces termes²⁴ : « **Ils crurent en Hashem** ». « **Ils crurent** » - 2 [fois dans la Massorah], « **Et les hommes de Ninive crurent en D.ieu** », comme il est dit dans le Midrash [sur le verset (Exode, 14:28)] : « **il ne resta pas d'eux jusqu'à un seul** », car il n'en est resté qu'un seul et c'est Pharaon, et il est allé à Ninive et y a régné ; et c'est cela « **Et les hommes de Ninive crurent en D.ieu** », à cause de ce qu'il a vu en Égypte et sur la mer.

Il semble opportun d'ajouter une explication importante : car bien que, selon le calcul des années, il soit difficile de dire que Pharaon, qui était roi d'Égypte avant que les Enfants d'Israël ne sortent d'Égypte, soit le roi de Ninive à l'époque du prophète Jonas, l'intention en cela réside dans le secret de la réincarnation, selon lequel Pharaon s'est réincarné dans le roi de Ninive. Et ce qu'ils ont dit dans les *Pirké de-Rabbi Eliezer* : « **et le Saint, béni soit-Il, l'a sauvé d'entre les morts** », l'intention en cela est qu'il n'est pas mort d'une mort définitive comme le reste des Égyptiens, mais qu'il s'est réincarné dans le roi de Ninive.

Précisons encore ce qui est expliqué dans le « *Shaar Hapessoukim* » de notre maître la Arizal (Sidra de Shémot) : les âmes de la génération du Déluge, qui étaient en réalité de grandes âmes, étaient tombées dans les Klipot et avaient corrompu leur voie. Cependant, puisque le Saint, béni soit-Il, est plein de miséricorde et ne bannit aucun repoussé, Il a fait en sorte qu'elles se réincarnent dans les âmes d'Israël en Égypte et s'y purifient dans le creuset de fer. Et c'est la raison pour laquelle Pharaon a décrété (Exode, 1:22)²⁵ : « **Et Pharaon donna cet ordre à tout son peuple : Tout fils qui naîtra, vous le jetterez dans le fleuve** » ; car, de même qu'ils avaient été punis lors de la génération du Déluge en étant noyés dans les eaux, de même Pharaon a voulu les noyer dans les eaux.

Et a priori cela est étonnant : puisque le Saint, béni soit-Il, a fait en sorte que les âmes de la génération du Déluge se réincarnent en Égypte afin qu'elles aient une réparation, comment Pharaon a-t-il pu réussir à décréter de faire mourir tout fils qui naîtrait ? Cependant, la réponse à cela est claire : en réalité, Pharaon n'a réussi à noyer qu'un très petit nombre, pour lesquels le temps de la réparation n'était pas encore venu, comme il est expliqué dans le Talmud (Sota, 11b) : le jour où Yocheved a placé la couffin de Moshé sur le bord du fleuve, le décret de « **Tout fils qui naîtra, vous le jetterez dans le fleuve** » a été annulé.

21 ר' נחוניא בן הקנה אומר תדע לך כח התשובה, בא וראה מפרעה מלך מצרים שמרד בצור עליו הרבה מאד, שנאמר (שמות ה-ב) מי ה' אשר אשמע בקולו, ובאותו לשון שחטא, בו בלשון עשה תשובה, שנאמר (שם טו-יא) מי כמוך באלים ה', והצילו הקב"ה בין המתים, ומנין שלא מת, שנאמר (שם טו-טו) כי עתה שלחתי את ידי ואך אותך, והעמידו הקב"ה מבין המתים לספר כוחו וגבורתו, ומנין שהעמידו, שנאמר (שם טז) ואולם בעבור זאת העמדתך.

והלך ומלך בנינו, והיו אנשי נינוה כותבים מכתבי עמל וגוזלים איש לרעהו... וכאלו מעשים רבים, וכששלח הקב"ה ליונה להינבא עליה להחריבה, שמע פרעה ועמד מכסאו וקרע בגדיו ולבש שק ואפר, והכריז בכל עמו שיצומו כל עמו שלוש ימים, וכל מי שאינו עושה הדברים האלו ישרף באש... והיו יותר משנים עשרה רבוא אדם, שנאמר (יונה ד-יא) ואני לא אחוס על נינוה העיר הגדולה, (שם ג-ז) וינחם האלקים על הרעה אשר דיבר

22 ויאמינו בה'

23 ויאמינו אנשי נינוה באלקים

24 ויאמינו בה', ויאמינו ב' [פעמים במסורה], ויאמינו בה', ויאמינו אנשי נינוה באלקים, כדאיתא במדרש [על הכתוב] (שמות יד-כח) לא נשאר בהם עד אחד, שלא נשאר אלא אחד והוא פרעה והלך לנינוה ומלך שם, וזהו ויאמינו אנשי נינוה באלקים, שנזכר למה שראה במצרים ועל הים

25 ויצו פרעה לכל עמו לאמר כל הבן הילוד היאורה תשליכוהו

Pharaon a décrété de jeter tout fils qui naîtrait dans le fleuve pour empêcher la réparation de la génération du Déluge

Il semble opportun d'expliquer selon cela la raison pour laquelle Pharaon a décrété de jeter tout fils qui naîtrait dans le fleuve, d'après ce qui est expliqué dans le « *Shaar Hakavanot* » de notre maître le Arizal (*Pessach*, Daroush 1, page 80, colonne 1)²⁶ : « *Et voici que Pharaon l'impie était un grand sorcier sans égal, et savait dans sa connaissance* » des sujets cachés. Selon cela, il y a lieu de dire qu'il savait aussi dans sa connaissance que les Enfants d'Israël en Égypte étaient la réincarnation de la génération du Déluge, et c'est pourquoi il a agi de toutes ses forces pour empêcher leur réparation afin qu'ils ne se purifient pas en Égypte, mais a décrété de les noyer dans les eaux comme ils avaient été noyés dans les eaux du Déluge afin qu'ils n'aient pas de réparation. Cependant, après qu'il s'est trompé en pensant que le libérateur d'Israël était déjà mort, il a pensé qu'il n'était plus nécessaire de les noyer car, de toute façon, ils s'enfonceraient dans la souillure d'Égypte et n'auraient pas de réparation.

Ainsi donc, nous pouvons comprendre la raison pour laquelle le prophète Jonas, réincarnation de Noach, ne voulait pas aller à Ninive pour les avertir au sujet du repentir. Car en étant la réincarnation de Noach, qui devait réparer le fait de ne pas avoir prié pour les hommes de sa génération afin de les sauver de la noyade dans les eaux du Déluge, il ressentait une grande colère contre Pharaon, roi de Ninive, qui avait voulu empêcher la réparation des réincarnations de la génération du Déluge en décrétant de noyer tout fils qui naîtrait ; c'est pourquoi il ne voulait pas que Pharaon, roi de Ninive, se repente avec les hommes de Ninive.

Il semble opportun d'apporter un soutien à cette idée à partir de ce que nous trouvons : car même après que le prophète Jonas a été contraint d'accomplir la mission du Saint, béni soit-Il, d'avertir les hommes de Ninive, il n'est pas allé vers le roi lui-même comme il aurait été convenable de le faire, mais a proclamé son avertissement sur les places publiques de la ville, comme il est écrit (Jonas, 3:1)²⁷ : **Et la parole de**

Hashem fut adressée à Jonas pour la seconde fois, en disant : Lève-toi, va à Ninive, la grande ville, et proclame sur elle la proclamation que Je te dis. Et Jonas se leva et alla à Ninive selon la parole de Hashem ; et Ninive était une grande ville devant D.ieu, d'une marche de trois jours. Et Jonas commença à entrer dans la ville la marche d'un jour, et il proclama et dit : Encore quarante jours et Ninive est renversée. Et les hommes de Ninive crurent en D.ieu, et ils publièrent un jeûne et se revêtirent de cilices, depuis le plus grand d'entre eux jusqu'au plus petit. Et la chose parvint au roi de Ninive, et il se leva de son trône, ôta son manteau de dessus lui, se couvrit d'un cilice et s'assit sur la cendre. Et il fit crier et dire dans Ninive, par ordre du roi et de ses grands, en disant : « Que l'homme et la bête, le gros et le petit bétail ne goûtent de rien, ne paissent point et ne boivent point d'eau ».

Voilà donc qu'il ne voulait pas parler au roi de Ninive mais au peuple, et ensuite la prophétie du prophète Jonas fut connue du roi par la bouche du peuple. Et selon ce qui a été dit, il y a lieu de donner la raison à cela : puisque le roi de Ninive était la réincarnation de Pharaon, roi d'Égypte, qui avait décrété sur les hommes de la génération du Déluge réincarnés en Égypte de les noyer dans les eaux afin qu'ils n'aient pas de réparation, c'est pourquoi il ne voulait pas l'éveiller à la repentance pour le sauver du châtement.

Désormais, nous comprenons l'enseignement de « *Tanna de l'Ecole de Rabbi Yishmaël* » que nous avons cité au début de ce Maamar : « *Même contre Noach le décret de sentence fut tranché* », parce qu'il n'avait pas exhorté les hommes de sa génération et n'avait pas prié pour eux afin qu'ils se repentent pour les sauver de la destruction, « *mais il trouva grâce aux yeux de Hashem* » précisément, car le Saint, béni soit-Il, a vu dans Ses yeux, pour ainsi dire, que Noach était destiné à se réincarner dans le prophète Jonas, et c'est par ce mérite qu'il trouva grâce aux yeux de Hashem pour le sauver dans l'arche. C'est pourquoi, lorsque Noach atteignit ce secret prodigieux qu'il n'avait été sauvé que par le mérite de sa réincarnation dans le prophète Jonas, il accomplit une action symbolique à l'intérieur de l'arche : « *Et il envoya a colombe [HaYona] d'après de lui* », allusion à sa réincarnation Jonas le prophète, que le Saint, béni soit-Il, était destiné à envoyer pour exhorter les hommes de Ninive, « *pour voir si les eaux avaient diminué de sur la surface de la terre* », afin d'alléger ainsi la peine des eaux qui furent appelées « *les eaux de Noach* », comme il est écrit lorsqu'ils jetèrent Jonas dans la mer : « *Et la mer s'apaisa de sa fureur.* »

26 והנה פרעה הרשע מכשף גדול היה אין כמוהו וידע בחכמותו
27 ויהי דבר ה' אל יונה שנית לאמר, קום לך אל יונה העיר הגדולה וקרא אליה את הקריאה אשר אנכי דבר אליה. ויקם יונה וילך אל יונה קדבר ה' ויגונה היתה עיר גדולה לאלקים מהלך שלשת ימים. ויחל יונה לבוא בעיר מהלך יום אחד ויקרא ויאמר עוד ארבעים יום ויגונה נהפכת. ויאמינו אנשי יונה באלקים ויקראו צום וילבשו שקים מגדולם ועד קטנם. ויצע הדבר אל מלך יונה ויקם מפסאו ויעבר אדרתו מעליו ויכס שק וישב על האפר. ויצעק ויאמר בניינה מטעם המלך וגדליו לאמר האדם והבהמה הקר והצאן אל יטעמו מאומה אל ירעו ומים אל ישתו